

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 128

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van de op 7 november 1980 te 's-Gravenhage ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten;
Londen, 12 juli 1983*

B. TEKST

Protocol tot wijziging van de op 7 november 1980 te 's-Gravenhage ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

De wens koesterende een protocol te sluiten tot wijziging van de op 7 november 1980 te 's-Gravenhage ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten (hierna te noemen „de Overeenkomst”),

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

Onmiddellijk na artikel 22 van de Overeenkomst wordt het volgende nieuwe artikel ingevoegd:

„Artikel 22A

Regels van toepassing op bepaalde werkzaamheden buitengaats

Niettegenstaande enige andere bepaling van deze Overeenkomst geldt het volgende:

1. Een onderneming van een van de Staten die in de andere Staat buitengaats werkzaamheden verricht in verband met de exploratie of exploitatie van de in die andere Staat gelegen zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, wordt, onder voorbehoud van het tweede en vierde lid van dit artikel, geacht ter zake van die werkzaamheden in die andere Staat een bedrijf uit te oefenen door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting.

2. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel zijn niet van toepassing indien de aldaar bedoelde werkzaamheden in de andere Staat worden verricht gedurende een tijdvak of tijdvakken die in een tijdvak van 12 maanden een totaal van 30 dagen niet te boven gaan. Voor de toepassing van dit lid:

Protocol amending the Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains, signed at the Hague on 7 November 1980

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great-Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains, signed at the Hague on 7 November 1980 (hereinafter referred to as “the Convention”);

Have agreed as follows:

Article I

The following new Article shall be inserted immediately after Article 22 of the Convention:

“Article 22A

Miscellaneous rules applicable to certain offshore activities

Notwithstanding any other provision of this Convention:

(1) An enterprise of one of the States which carries on activities offshore in the other State in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in that other State shall, subject to paragraphs (2) and (4) of this Article, be deemed to be carrying on, in respect of those activities, business in that other State through a permanent establishment situated therein.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply where the activities referred to therein are carried on in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any period of 12 months. For the purposes of this paragraph:

a) wordt een onderneming die in de andere Staat werkzaamheden verricht als bedoeld in het eerste lid van dit artikel en die is gelieerd aan een andere onderneming die aldaar in wezen gelijksoortige werkzaamheden verricht, geacht al die werkzaamheden van de laatstbedoelde onderneming te verrichten, behoudens in zoverre die werkzaamheden tegelijkertijd met haar eigen werkzaamheden worden verricht;

b) wordt een onderneming geacht gelieerd te zijn aan een andere onderneming indien de een onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van de ander of indien dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van beide ondernemingen.

3. Een inwoner van een van de Staten die, in het kader van een vrij beroep of van andere werkzaamheden van zelfstandige aard, in de andere Staat buitengaats werkzaamheden verricht in verband met de exploratie of exploitatie van de in die andere Staat gelegen zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, wordt geacht deze werkzaamheden te verrichten vanuit een vast middelpunt in de andere Staat. Dit lid is echter niet van toepassing indien die werkzaamheden in de andere Staat worden verricht gedurende een tijdvak of tijdvakken die in een tijdvak van 12 maanden een totaal van 30 dagen niet te boven gaan.

4. Voordelen uit het vervoer van voorraden of personeel naar een plaats in een van de Staten waar werkzaamheden worden verricht in verband met de exploratie of exploitatie van de zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, of uit de exploitatie van sleepboten en soortgelijke vaartuigen in verband met deze werkzaamheden, zijn slechts belastbaar in de Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

5. Voordelen, verkregen door een inwoner van een van de Staten uit de vervreemding van rechten op goederen die worden voortgebracht met de exploratie of exploitatie van de in de andere Staat gelegen zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, daaronder begrepen rechten ter zake van belangen bij die goederen of de voordelen daaruit of uit de vervreemding van aandelen die hun waarde geheel of grotendeels, onmiddellijk of middellijk aan deze rechten ontleen, mogen in die andere Staat worden belast.

6. a) Onder voorbehoud van letter b) van dit lid mogen salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een dienstbetrekking in verband met de exploratie of exploitatie van de in de andere Staat gelegen zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, in zoverre de dienstbetrekking in die andere Staat buitengaats wordt uitgeoefend, in die andere Staat worden belast;

(a) where an enterprise carrying on activities referred to in paragraph (1) of this Article in the other State is associated with another enterprise carrying on substantially similar activities there, the former enterprise shall be deemed to be carrying on all such activities of the latter enterprise, except to the extent that those activities are carried on at the same time as its own activities;

(b) an enterprise shall be regarded as associated with another enterprise if one participates directly or indirectly in the management, control or capital of the other or if the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of both enterprises.

(3) A resident of one of the States who carries on activities offshore in the other State in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in that other State which consist of professional services or other activities of an independent character shall be deemed to be performing those activities from a fixed base in the other State. However, this paragraph shall not apply where such activities are carried on in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any period of 12 months.

(4) Profits from the transportation of supplies or personnel to a location where activities in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources are being carried on in one of the States, or from the operation of tugboats and similar vessels in connection with such activities, shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(5) Gains derived by a resident of one of the States from the alienation of rights to assets to be produced by the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in the other State, including rights to interests in or to the benefit of such assets, or from the alienation of shares deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from such rights, may be taxed in that other State.

(6) (a) Subject to sub-paragraph (b) of this paragraph, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment connected with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in the other State may, to the extent that the employment is exercised offshore in that other State, be taxed in that other State;

b) salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat betrokken is bij het vervoer van voorraden of personeel naar een plaats in een van de Staten waar werkzaamheden worden verricht in verband met de exploratie of exploitatie van de zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, of ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een sleepboot of soortgelijk vaartuig in verband met deze werkzaamheden, zijn slechts belastbaar in de Staat waarvan de werknemer inwoner is.

7. Voor de bestanddelen van het inkomen die volgens het eerste, derde en vijfde lid van dit artikel in het Verenigd Koninkrijk mogen worden belast, verleent Nederland een aftrek van zijn belasting die zal worden berekend overeenkomstig de regels, neergelegd in artikel 22, tweede lid, letter c).

8. Indien aan de hand van bewijsstukken wordt aangetoond dat in het Verenigd Koninkrijk belasting is betaald over de bestanddelen van het inkomen die volgens het zesde lid, letter a) van dit artikel in het Verenigd Koninkrijk mogen worden belast, verleent Nederland een vermindering van zijn belasting die zal worden berekend overeenkomstig de regels, neergelegd in artikel 22, tweede lid, letter b).''

Artikel II

Elk van beide Overeenkomstsluitende Regeringen stelt de andere in kennis van de voltooiing van de voor het van kracht worden van dit Protocol wettelijk vereiste procedures. Dit Protocol treedt in werking op de dag waarop de laatste van deze beide kennisgevingen is gedaan en vindt daarna toepassing:

a) in het Verenigd Koninkrijk voor belastingjaren, „financial years'' of belastingtijdvakken die op of na 1 april van het kalenderjaar, volgend op dat waarin het Protocol in werking treedt, aanvangen;

b) in Nederland, voor belastingjaren en -tijdvakken die op of na 1 januari van het kalenderjaar, volgend op dat waarin het Protocol in werking treedt, aanvangen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

(b) Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft engaged in the transportation of supplies or personnel to a location where activities connected with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources are being carried on in one of the States, or in respect of an employment exercised aboard a tugboat or similar vessel in connection with such activities, shall be taxable only in the State of which the employee is a resident.

(7) For the items of income which may be taxed in the United Kingdom according to paragraphs (1), (3) and (5) of this Article, the Netherlands shall allow a deduction from its tax which shall be computed in conformity with the rules laid down in paragraph (2)(c) of Article 22.

(8) Where documentary evidence is produced that tax has been paid in the United Kingdom on the items of income which may be taxed in the United Kingdom according to paragraph (6) (a) of this Article, the Netherlands shall allow a reduction of its tax which shall be computed in conformity with the rules laid down in paragraph (2)(b) of Article 22."

Article II

Each of the Contracting Governments shall notify to the other the completion of the procedure required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

(a) in the United Kingdom, for any year of assessment, financial year or chargeable period beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force;

(b) in the Netherlands, for taxable years and periods beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

GEDAAN in tweevoud te Londen, de 12de juli 1983 in de Nederlandse en de Engelse taal zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden:*
(w.g.) J. L. R. HUYDECOPER

*Voor de Regering van het
Verenigd Koninkrijk van Groot-
Brittannië en Noord-Ierland:*
(w.g.) YOUNG

DONE in duplicate at London this 12th day of July 1983, in the Netherlands and English languages, both texts being equally authentic.

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands:*
(sd.) J. L. R. HUYDECOPER

*For the Government of the
United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland:*
(sd.) YOUNG

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel II in werking treden op de dag waarop de laatste kennisgeving van de voltooiing van de voor het van kracht worden van het Protocol wettelijk vereiste procedures is gedaan.

J. GEGEVENS

Van de op 7 november 1980 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, tot wijziging waarvan het onderhavige Protocol strekt, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1980, 205. Zie ook *Trb.* 1981, 54.

Uitgegeven de *tiende* augustus 1983

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
R. F. M. LUBBERS